



**FÖRVALTNINGSRÄTTEN**  
**I GÖTEBORG**  
 Avdelning 1

**DOM**  
 2012-06-07  
 Meddelad i  
 Göteborg

Mål nr  
 6251-12 E  
 Enhet 1:2

**SÖKANDE**

Buffers Marine AB, 556571-4143  
 Fabriksvägen 9  
 186 32 Vallentuna

**MOTPART**

Polismyndigheten i Västra Götaland  
 Box 429  
 401 26 Göteborg

**ÖVERKLAGAT BESLUT**

Polismyndighetens beslut den 8 maj 2012, diariernr PVS-931-4556/11

**SAKEN**

Överprövning av ett beslut att avbryta en upphandling enligt lagen  
 (2007:1091) om offentlig upphandling, förkortad LOU

**DOMSLUT**

Förvaltningsrätten avslår ansökan.

<b>KONKURRENSVERKET</b>	
2012 -06- 0 7	
Avd	
Dnr	
Doss	Aktbil

**FÖRVALTNINGSRÄTTEN  
I GÖTEBORG**  
Avdelning 1

**DOM**

Sida 2  
6251-12

**BAKGRUND**

Polismyndigheten i Västra Götaland (polismyndigheten) påbörjade en upphandling avseende en RIB-båt, diarienummer PVS-931-4556/11. Upphandlingen genomfördes som en förenklad upphandling.

Polismyndigheten har avbrutit upphandlingen genom beslut den 8 maj 2012. I beslutet anges att polismyndigheten har avbrutit upphandlingen pga. att inga inkomna anbud kvalificerat sig för utvärdering och att upphandlingen ska göras om. I en utvärderingsrapport den 7 maj 2012 anges bl.a. följande. Rikspolisstyrelsen har på uppdrag av polismyndigheten genomfört en upphandling av en RIB-båt. Rikspolisstyrelsen har tagit emot anbud från tre anbudsgivare, vilka har prövats i enlighet med det i förfrågningsunderlaget angivna utvärderingsförfarandet. Resultatet av kvalificeringen visar att inget anbud uppfyller samtliga kvalificeringskrav i förfrågningsunderlaget.

**YRKANDEN M.M.**

*Bolaget*

Bolaget begär överprövning av beslutet att avbryta upphandlingen och anför i huvudsak följande. Skälet för att bolagets anbud inte ansågs uppfylla polismyndighetens skall-krav är att två inskickade dokument var skrivna på annat språk än svenska. Dessa dokument var två stycken certifikat på engelska utfärdade av ett internationellt bolag. Det skulle vara att förfälska dessa dokument om de skulle översättas, då detta är att jämföras med certifikat eller av andra certifierade myndigheters godkända dokument. Dessa två dokument var från bolagets underleverantör och bolaget som är anbudsgivare har skickat in certifikat på svenska.

*Polismyndigheten i Västra Götaland*

Polismyndigheten bestrider bolagets ansökan anför i huvudsak följande. Polismyndigheten genomförde den aktuella upphandlingen i syfte att tillgodose Sjöpolisens behov av en RIB-båt. Polismyndigheten fick in anbud från totalt tre anbudsgivare. I utvärderingsförfarandets första fas, utslutnings- och kvalificeringsfasen, förkastades samtliga inkomna anbud med anledning av att inte något av dem uppfyllde samtliga i upphandlingen ställda skall-krav. I enlighet med LOU och de unionsrättsliga principerna om transparens och likabehandling beslöt polismyndigheten att avbryta upphandlingen i syfte att så snart som möjligt göra om den för att täcka det befintliga behovet. Kravet på att anbudet ska upprättas skriftligen på svenska i ett komplett exemplar ger inte utrymme för någon annan tolkning än att samtliga delar av anbudet ska vara på svenska. Det har således varit klart för samtliga anbudsgivare att anbudet i dess helhet ska upprättas på svenska. Det skulle vara i strid med LOU och de unionsrättsliga principerna att frånfalla uppställt skall-krav eller att uppta bolagets anbud till fortsatt utvärdering fastän detta inte uppfyller de obligatoriska kraven i upphandlingen. Bolagets tolkning att en översättning av de aktuella dokumenten per automatik skulle innebära ett förfalskande av dokumenten delas inte av polismyndigheten. Det är fullt möjligt att översätta intyg och liknande dokument med hjälp av auktoriserad översättare som bestyrker att översättningen är korrekt och överensstämmande med det översatta originaldokumentet. En sådan översättning är inte att anse som en förfalskning. Dessutom har det med hänsyn till hur skall-kravet är uppställt varit fullt möjligt att, i stället för att lämna intyg om certifiering, beskriva det kvalitetssäkringssystem som innehas och som uppfyller kraven i EN ISO 9001. Att det är fråga om certifieringar av underleverantörer och att bolaget för sitt eget räknande har inkommit med certifieringar författade på svenska ger ingen anledning till annan bedömning än att bolagets anbud, i vilken certifikaten på engelska utgör en integrerad del, inte uppfyller skallkravet. Polismyndigheten har således inte haft möjlighet att agera på annat

**FÖRVALTNINGSRÄTTEN**  
**I GÖTEBORG**  
Avdelning 1

**DOM**

Sida 4  
6251-12

sätt än att förkasta bolagets anbud när detta innehåller dokument författade på annat språk än svenska. Mot bakgrund av detta och med hänsyn till att inte heller något av de andra anbuden uppfyllde de obligatoriska kvalificeringskraven har polismyndigheten haft fog för sitt beslut att avbryta upphandlingen.

**DOMSKÅL**

*Tillämpliga bestämmelser m.m.*

Om den upphandlande myndigheten har brutit mot de grundläggande principerna i 1 kap. 9 § LOU eller någon annan bestämmelse i lagen och detta har medfört att leverantören har lidit eller kan komma att lida skada, ska rätten besluta att upphandlingen ska göras om eller att den får avslutas först sedan rättelse har gjorts (16 kap. 6 § första stycket LOU).

Enligt 1 kap. 9 § LOU ska upphandlande myndigheter behandla leverantörer på ett likvärdigt och icke-diskriminerande sätt samt genomföra upphandlingar på ett öppet sätt. Vid upphandlingar ska vidare principerna om ömsesidigt erkännande och proportionalitet iakttas.

När en upphandlande myndighet beslutar att avbryta en upphandling för vilken det har gått ut inbjudan att lämna anbud samt vid beslut att göra om upphandlingen ska en skriftlig underrättelse snarast möjligt lämnas till anbudssökandena och anbudsgivarna. I underrättelsen ska skälen för beslutet anges (9 kap. 9 § andra stycket LOU).

*Utredningen i målet*

I ifrågasvarande förfrågningsunderlag anges bl.a. följande. Anbudet ska vara polismyndigheten tillhanda senast den 25 april 2012. - - - Den anbudsgivare som bedöms uppfylla kraven kvalificerar sig till utvärderingsfasen och det mest ekonomiskt fördelaktiga anbudet ska antas. Av kravet på kvalitetssäkring (3.6) i anbudsförfrågan framgår bl.a. att anbudsgivaren

**FÖRVALTNINGSRÄTTEN  
I GÖTEBORG**  
Avdelning 1

**DOM**

Sida 5  
6251-12

skall arbeta efter ett kvalitetssäkringssystem som uppfyller kraven i EN ISO 9001 och att anbudsgivaren skall till anbudet bifoga intyg om certifiering eller redovisa det egna kvalitetssäkringssystemet för verksamheten, förslagsvis i bilagt Anbudsformulär. Av de administrativa bestämmelserna i anbudsfrågan (7.1) framgår bl.a. att anbudet, inklusive bilagor, skall upprättas skriftligen på svenska i ett komplett exemplar.

*Förvaltningsrättens bedömning*

En upphandlande myndighet kan avbryta en upphandling fram till dess att ett kontrakt föreligger. En förutsättning för ett sådant beslut är att det är sakligt grundat (jfr EU-domstolens dom den 18 juni 2002 i mål C-92/00). Anbudsgivaren ska skriftligen underrättas om beslutet och om skälen för detta. Allmän förvaltningsdomstol kan överpröva beslut om att avbryta en offentlig upphandling (se RÅ 2005 ref. 62 samt 16 kap. 12 § LOU).

Förvaltningsrättens prövning utgör en kontroll av om det finns skäl att ingripa mot upphandlingen på grund av att den upphandlande myndigheten har brutit mot principerna i 1 kap. 9 § LOU eller någon annan bestämmelse i lagen. Förvaltningsrätten ska endast beakta de grunder som sökanden har framfört i målet (jfr RÅ 2009 ref. 69).

Kammarrätten i Göteborg har i dom den 18 december 2009 i mål nr 4904-09, uttalat bl.a. följande. I enlighet med likabehandlingsprincipen får den upphandlande myndigheten inte efterge eller bortse från sådana skall-krav som uppställts i förfrågningsunderlaget. Detta gäller även om uppgifter blivit kända först i samband med överprövningsprocessen.

Enligt förvaltningsrättens mening framgår det klart och tydligt av förfrågnings- och anbudsunderlaget att anbudet, för att anbudsgivaren ska kvalificera sig som leverantör, bl.a. ska upprättas skriftligen på svenska i ett komplett exemplar. Det framgår också att detta även gäller bilagor. An-

**FÖRVALTNINGSRÄTTEN  
I GÖTEBORG**  
Avdelning 1**DOM**

budsgivaren ska arbeta efter ett kvalitetssäkringssystem som uppfyller kraven i EN ISO 9001. För att styrka detta ska anbudsgivaren till anbudet bifoga intyg om certifiering eller redovisa det egna kvalitetssäkringssystemet för verksamheten. Polismyndigheten har således inte heller ställt några särskilda krav på ett visst sorts certifikat. Enligt förvaltningsrättens mening är det bolaget som har ansvaret för att ett riktigt anbud avges och så har således inte skett. Bolaget har således inte förmått visa att polismyndighetens åtgärd att avbryta upphandlingen varit behäftad med sådana brister att det finns skäl att ingripa mot den.

Om endast bolaget skulle ha varit kvar som ensam anbudsgivare hade det emellertid ändå funnit skäl att avbryta upphandlingen. Detta till följd av bristande konkurrens. Någon skyldighet för polismyndigheten att under sådana omständigheter fullfölja upphandlingen finns inte (jfr RÅ 2008 ref. 35). Polismyndigheten har således haft rätt att avbryta upphandlingen, varför bolagets ansökan ska avslås.

**HUR MAN ÖVERKLAGAR**, se bilaga 1 (DV3109/1B LOU)



Lars-Peter Holmberg

Rådman

Föredragande i målet har varit förvaltningsrättsnotarien Simon Isaksson.



## SVERIGES DOMSTOLAR

### HUR MAN ÖVERKLAGAR - PRÖVNINGSTILLSTÅND

Den som vill överklaga förvaltningsrättens beslut ska skriva till Kammarrätten i Göteborg. Skrivelsen ska dock skickas eller lämnas till förvaltningsrätten.

Överklagandet ska ha kommit in till förvaltningsrätten inom tre veckor från den dag då klaganden fick del av beslutet. Tiden för överklagandet för offentligpart räknas emellertid från den dag beslutet meddelades.

Om sista dagen för överklagandet infaller på lördag, söndag eller helgdag, midsommarafton, julafton eller nyårsafton räcker det att skrivelsen kommer in nästa vardag.

För att ett överklagande ska kunna tas upp i kammarrätten fordras att prövningstillstånd meddelas. Kammarrätten lämnar prövningstillstånd om det är av vikt för ledning av rättstillämpningen att överklagandet prövas, anledning förekommer till ändring i det slut vartill förvaltningsrätten kommit eller det annars finns synnediga skäl att pröva överklagandet.

Om prövningstillstånd inte meddelas står förvaltningsrättens beslut fast. Det är därför viktigt att det klart och tydligt framgår av överklagandet till kammarrätten varför man anser att prövningstillstånd bör meddelas.

Skrivelsen med överklagande ska innehålla

1. den klagandes namn, personnummer, yrke, postadress och telefonnummer. Dessutom ska adress och telefonnummer till arbetsplatsen och eventuell annan plats där klaganden kan nås för delgivning lämnas om dessa uppgifter inte tidigare uppgetts i målet. Om någon person- eller adressuppgift ändras är det viktigt att anmälan snarast görs till kammarrätten,

2. det beslut som överklagas med uppgift
3. om förvaltningsrättens namn, målnummer samt dagen för beslutet,
4. de skäl som klaganden anger till stöd för begäran om prövningstillstånd,
5. den ändring av förvaltningsrättens beslut som klaganden vill få till stånd,
6. de bevis som klaganden vill åberopa och vad han/hon vill styrka med varje särskilt bevis.

Skrivelsen ska vara undertecknad av klaganden eller hans ombud. Adressen till förvaltningsrätten framgår av beslutet. Om klaganden anlitar ombud ska denne sända in fullmakt i original samt uppgive sitt namn, adress och telefonnummer.

Om någon person- eller adressuppgift ändras, ska Ni utan dröjsmål anmäla ändringen till kammarrätten.

I mål om överprövning enligt lagen (2007:1091) om offentlig upphandling eller lagen (2007:1092) om upphandling inom områdena vatten, energi, transporter och posttjänster får avtal slutas innan tiden för överklagande av rättens dom eller beslut har löpt ut. I de flesta fall får avtal slutas när tio dagar har gått från det att rätten avgjort målet eller upphävt ett interimistiskt beslut. I vissa fall får avtal slutas omedelbart. Ett överklagande av rättens avgörande får inte prövas sedan avtal har slutits. Fullständig information finns i 16 kapitlet i de ovan angivna lagarna.

Behöver Ni fler upplysningar om hur man överklagar kan Ni vända Er till förvaltningsrätten.

DV 3109/1B LOU